



Biztonsági utasítások

- △ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások között nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
- A terméket nem gózfürdővel együttes használatra tervezték!

Termosztát az átfolyós melegítőkkal kapcsolatban

- Ha kézi zuhany csatlakoztatunk, akkor ebből egy esetlegesen meglévő fojtást ki kell szerelni.
- Az átfolyós melegítő meghibásodásakor vagy nagy nyomáskülönbségek esetén a hidegvízben opcionálisan kapható fojtószelep (cikkszám 97510000) alkalmazható.
- Termosztát tusoló: Átfolyós vízmelegítővel együtt az ECOSTOP ütköző alátétet (cikkszám 98916000) tengelyirányban 180°-kal elfordítva kell felhelyezni.

Műszaki adatok

Üzemnyomás:

max. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

Ajánlott üzemi nyomás:

Nyomáspróba:
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

max. 70°C
65°C
150±12mm

Forróvíz hőmérséklet:

Forróvíz javasolt hőmérséklete:

Csatlakozási méret:

G 1/2 csatlakozás:

Termikus fertőtlenítés:

Visszafolyás gátlóval

A terméket kizártlag ivóvízhez tervezték!

Hiba

Kevés víz

Ok

- a nyomás nem megfelelő
- a szabályozóegység szennyeződést felfogó szűrője koszos (#96922000)
- A zuhanyszűrő tömítése koszos

Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékebe áramlik és fordítva

Megoldás

- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell
- A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása (#96922000)
- A zuhanyszűrőt ki kell tisztítani
- a visszafolyás gátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni

A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel

Ok

- a termosztát nem lett beszabályozva

Megoldás

- a termosztát be kell szabályozni

Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás

Ok

- szabályozó egység elvészített

Megoldás

- szabályozó egység kicserélése

A zuhanyszűrő vagy a kifolyó cseppeg

Ok

- Piszkos vagy lerakódások a tömítés alatt, sérült az elzáró felső része

Megoldás

- Eázáró felső részét megtisztítani, ill. kicserélni

Az átfolyós melegítő nem kapcsol be a termosztát-üzemmódban

Ok

- A szennyfogó szűrő koszos.

Megoldás

- Szennyfogó szűrő tisztítása / cseréje

- A visszafolyás gátló beragadt.

- A visszafolyás gátló kicserélése javasolt.

- Nincs kiszereleve a zuhanyrözsából a vízmennyisége szabályozó.

- El kell távolítani a vízmennyisége szabályozót.

- Az Ecostop ütköző alátét nincs tengelyirányban 180°-kal elfordítva (98916000)

- Ecostop Az ütköző alátétet (98916000) 180°-kal tengelyirányban elfordítani

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (Biztonsági funkció) (lásd a oldalon 32)

A biztonsági funkciónak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.



Beszervelezés (lásd a oldalon 32)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.

**ECO
≈ 10 l**

ECOSTOP (lásd a oldalon 33)

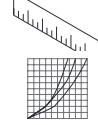


Karbantartás (lásd a oldalon 33)

- A visszafolyás gátló működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!
- Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen melegre és teljesen hidegre kell állítani.



Használat (lásd a oldalon 34)



Méretet (lásd a oldalon 35)



Tartozékok (lásd a oldalon 36)



Tisztítás
lásd a mellékelt brosúrát



Vizsgajel (lásd a oldalon 36)



Turvallisuusohjeet

- Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumienvaihto- ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi yhdessä höyrykylvyn kanssa!

Termostaatti läpivirtauskuumenninta käytettäessä

- Jos käytössä on käsisuihku, on siinä mahdollisesti oleva virtauksenrajoitin poistettava.
- Jos läpivirtauskuumentimet tai suuret paine-erot aiheuttavat ongelmia, kylmän veden syöttöön on asennettava lisävarusteena saatava kuristin (tuotenumero 97510000).
- Termostaatti Suihku: Läpivirtauslämmittimien kanssa on ECOSTOP-lukkolaatta (tuotenumero 98916000) pistettävä paikoilleen niin, että se on käännetty aksialisesti 180°.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Kuuman veden lämpötila:	maks. 70°C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65°C
Liitintämitat:	150±12mm
Liittimet G 1/2:	kylmä oikealla - kuuma vasemmalla
Lämpödesinfektiot:	maks. 70°C / 4 min
Estää itsestään paluvirtauksen	
Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!	

Häiriö

Vähän vettä

Syy

- Syöttöpaine ei ole riittävä
- Lämpötilan säätöysikön likasihti likaantunut (#96922000)
- Käsisuihun sihtitiihviste likaantunut

Toimenpide

- Tarkasta putkiston paine
- Puhdista termostaatin ja säätöysikön likasihidit (#96922000)
- Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiihviste

Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai pääinvastoin.

- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen

- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa

Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa

- Termostaattia ei ole säädetty
- Lämminveden lämpötila liian alhainen

- Säädä termostaatti
- Kohda lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C

Lämpötilan säätö ei ole mahdollista

- lämpötilan säätöysikö kalkkeutunut

- Vaihda lämpötilan säätöysikö

Käsisuihkusta tai hanasta tippuu vettä

- Likaa tai kerrostumia tiivistestukassa, sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut

- Puhdista tai vaihda sulkuventtiilin etuosa

Läpimenokuumennin ei kytkeydy päälle termostaatti-käytössä

- Likasihit likaantuneet
- Suuntaisventtiili juuttunut
- Käsisuihkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu
- Ecstop-lukkolaattaa ei ole käännetty aksiaalisesti 180° (98916000)

- Puhdista / vaihda likasihti
- Vaihda suuntaisventtiili
- Poista kuristin käsisuihkusta
- Ecstop Käännä lukkolaatta (98916000) aksiaalisesti 180°

Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

max. Safety Function (katso sivu 32) ≈ 42 °C

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasetataa, esimerkiksi maks. 42°C.



Säätö (katso sivu 32)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetystä lämpötilasta.

ECO ≈ 10 l (katso sivu 33)



Huolto (katso sivu 33)

- Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).
- Säätöysikön kevytkäytöisyyden takaamiseksi, säädä säätöysikö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.

Käyttö (katso sivu 34)



Mitat (katso sivu 35)



Virtausdiagrammi (katso sivu 35)



Varaosat (katso sivu 36)



Puhdistus

katso oheinen esite



Koestusmerkki (katso sivu 36)



Säkerhetsanvisningar

- ⚠️ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna verden.
- ⚠️ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ⚠️ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämns.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytsskiktsskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- Produkten är inte avsedd att användas tillsammans med ett ångbad!

Termostat användning med varmvattenberedare

- Om du ansluter en handdusch, öka då den vattenmängd som tillförs enligt ovan.
- Om varmvattenberedaren försakar problem eller stora tryckskillnader måste en strypventil (tillval, artikelnummer 97510000) monteras i kallvatteninflödet.
- Termostat Dusch: Tillsammans med genomströmningsvärmare måste ECOSTOP-brickan (artikelnummer 98916000) vridas 180° axialt när den sätts på.

Tekniska data

Drifttryck:	max. 1 MPa
Rek. drifttryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmvattentemperatur:	max. 70°C
Rek. varmvattentemp.:	65°C
Anslutningsmått:	150±12mm
Anslutningar G 1/2:	kallt höger - varmt vänster
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min
Självspärr mot återflöde	
Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!	

Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (se sidan 32)

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42°C och så förhindra skällningsrisk för barn.



Inställning av maxtemperatur (se sidan 32)

När monteringen är klar måste termostatens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställt på termostaten.

**ECO
≈ 10 l**

ECOSTOP (se sidan 33)



Skötsel (se sidan 33)

- Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år).
- För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.



Hantering (se sidan 34)



Matten (se sidan 35)



Flödesschema (se sidan 35)



Reservdelar (se sidan 36)



Rengöring

se den medföljande broschyren



Testsigill (se sidan 36)

Störning	Orsak	Åtgärd
För lite vatten	<ul style="list-style-type: none"> - Vattentrycket är för lågt - Smutsfilter i styrenheten igensatt (#96922000) - Silfiltret i duschen smutsigt 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera ledningstryck - Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn (#96922000) - Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten - Rengör backventil, byt ut om nödvändigt
Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa	- Backventil är igensmutsad eller otät	- Justera termostaten
Den faktiska vatten-temperaturen stämmer inte överens med den inställda	<ul style="list-style-type: none"> - Termosensorn är igenkalkad - Varmvattentemperaturen är för låg 	<ul style="list-style-type: none"> - Höj varmvattentemperaturen til mellan 42°C och 65°C
Temperaturen kan ej ställas in	- Termosensorn är igenkalkad	- Byt termosensorn
Det droppar ur handdusch eller utloppspip till kar	<ul style="list-style-type: none"> - Smuts eller avlägringar på packningen, överdelen på avstängningsventilen är skadad 	- Rengör eller byt överdelen av avstängningsventilen
Varmvattenberedare slår ej på vid användning av termostaten	<ul style="list-style-type: none"> - Smutsfiltren är igensmutsade - Backventil är defekt - Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort - Ecostop-brickan inte vriden 180° axialt (98916000) 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengör / byt ut smutsfilter - Byt backventil - Ta bort vattenbegränsaren - Ecostop Vrid bricka (98916000) 180° axialt



Saugumo technikos nurodymai

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykite atitinkamoje šalyje galiojančiu direktyvų dėl įrengimo.
- Gaminis netinkamas naudoti garo pirtyje!

Termostatas naudojimas su momentiniu šildikliais

- Jei rankų dušas su vandens ribotuvu, būtina ji pašalinti.
- Esant problemoms su momentiniu šildikliu ar slėgių skirtumu, privaloma instaliuoti papildomą vandens ribotuvą ant šalto vandens tiekimo jungties (užsakoma atskirai - Art.Nr.97510000).
- Termostatas Dušas: naudojant kartu su cirkuliaciniais šildytuvais, turi būti uždėta pagal ašį 180° kampu pasukta „ECOSTOP“ atraminė poveržlė (prekės Nr. 98916000).

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)	
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 70°C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:	65°C
Atstumas tarp centrų:	150±12mm
Prijungimas G 1/2:	Šaltas vanduo dešinėje, karštas - kairėje
Terminis dezinfekavimas:	ne daugiau kaip 70°C / 4 min
Su atbuliniu vožtuvu	
Produktas skirtas tik geriamajam vandeniu!	

Gedimas

Per maža srovę

Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdži

Vandenio temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra

Temperatūros reguliavimas neįmanomas

Laša iš čiaupo arba dušo galvos

Momentinis pašildytojas neįsi Jungia, veikiant termostatu

Priežastis

- Slėgis nepakankamas
- Užsikimšes temperatūros reguliatoriaus filtras (#96922000)
- Dušo galvos filtras užsikimšes
- Atbulinis vožtuvas užsikimšes / pažeistas
- Termostatas nesureguliotas
- Per maža karšto vandens temperatūra
- temperatūros reguliatorius apkalkėjės
- Nešvarumai, kalkės ant guminių dalių arba pažeistas uždarymo dalis
- Užsikimšes filtras
- Abulinis vožtuvas neveikia
- Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės
- „Ecostop“ atraminė poveržlė nepasukta pagal ašį 180° kampu. (98916000)

Priemonė

- Patikrinti vamzdžių spaudimą
- Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtrus (#96922000)
- Išvalyti dušo galvos filtrą
- Išvalyti arba pakeisti atbulinių vožtuvų
- Reguliuoti termostatą
- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C iki 65 °C
- temperatūros reguliatorių pakeisti
- Išvalyti arba pakeisti ventilių
- Išvalykite arba pakeiskite filtru.
- Pakeisti atbulinių vožtuvų
- Išimti ribotuvą iš dušo galvutės
- Ecostop „Ecostop“ atraminę poveržlę pasukite pagal ašį 180° kampu (98916000).

Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgštis!

Apsaugos funkcija (žr. psl. 32)

"Safety" funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42 °C.



Nustatymas (žr. psl. 32)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.

ECO (žr. psl. 33)

Techninis aptarnavimas (žr. psl. 33)

- Atbulinio vožtuvu apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.
- Tam, kad būtų garantuotas tolygas temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimasis, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.

Eksplotacijā (žr. psl. 34)

Išmatavimai (žr. psl. 35)

Pralaidumo diagrama (žr. psl. 35)

Atsarginės dalys (žr. psl. 36)

Valymas

žr. pridedamoje brošiūroje

Bandymo pažyma (žr. psl. 36)



Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prgnječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.
- Proizvod nije predviđen za primjenu u parnim kupaonicama!

Termostat sa protočnim bojlerima

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi cijev koja smanjuje protok ukoliko takva cijev postoji.
- Kod problema sa protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u tlaku potrebno je u cijev za dotok hladne vode ugraditi specijalni ograničavač koji možemo isporučiti prema želji (oznaka proizvoda: 97510000)
- Termostat Tuš: U kombinaciji s protočnim bojlerima ECOSTOP graničnik (br. proizvoda 98916000) mora se nataknuti osno zakrenut za 180°.

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:

tlak 1 MPa

Preporučeni tlak:

0,1 - 0,5 MPa

Probnii tlak:

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

tlak 70°C

Temperatura vruće vode:

65°C

Preporučena temperatura vruće vode:

150±12mm

Razmak od sredine:

hladna desno – topla lijevo

Spojevi G 1/2:

tlak 70°C / 4 min

Termička dezinfekcija:

Funkcije samo-čišćenja

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

max.
≈ 42 °C

Safety Funkcija (pogledaj stranicu 32)

Zahvaljujući Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42 °C



Regulacija (pogledaj stranicu 32)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korrekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.

ECO
≈ 10 l

ECOSTOP (pogledaj stranicu 33)

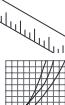


Održavanje (pogledaj stranicu 33)

- Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).
- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremenom na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.



Upotreba (pogledaj stranicu 34)



Mjere (pogledaj stranicu 35)



Dijagram protoka (pogledaj stranicu 35)



Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 36)



Čišćenje

se u priloženoj brošuri



Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 36)

Greška

Nedovoljno vode

Uzrok

- Prenizak pritisak vode
- Očistite rešetkasti filter regulacijske jedinice (#96922000)
- Filter tuša je prljav

Otklanjanje

- Ispitajte tlak u cijevima
- Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici (#96922000)
- Očistite filter između tuša i crijeva
- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil

Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto

- Nepovratni ventil je prljav/neispravan

- Podesite termostat

Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom

- Preniska temperatura tople vode

- Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C

Reguliranje temperature nije moguće

- Regulacijska jedinica začepljena je kamencem

- Zamijenite regulacijsku jedinicu

Tuš ili slavina kaplje

- Prljavština ili naslage kamence na ventilima, gornji dio

- Očistite, tj. zamijenite gornji dio ventila za zatvaranje

Protočni bojler ne radi bez obzira na rad termostata

- Filtri su prljavi

- Očistite/zamijenite filter za skupljanje nečistoće

- Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj

- Zamijenite nepovratni ventil

- Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen

- Odstranite limiter protoka

- Ecstop graničnik nije osno zakrenut za 180° (98916000)

- Ecstop Zakrenite graničnik (98916000) oko svoje osi za 180°



Güvenlik uyarıları

- Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıklarları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gereklidir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkaması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- Ürün bir buhar banyosu ile bağlantılı olarak kullanım için öngörülmemiştir!

Termostat Şofbenlerle bağlı

- Bir el duşu bağlanırsa, bu parça mevcut olabilecek bir akım limitleyiciden sökülmelidir.
- Şofbenle ilgili sorunlar olması durumunda ya da büyük basınç farklarında, isteğe bağlı temin edilebilen bir akım limitleyici (Ürün kodu 97510000) soğuk su beslemesine takılabilir.
- Termostat Duş: Akış ısıtıcılarıyla bağlantılı olarak ECOSTOP tahdit bulu (Ürün numarası 98916000) eksenel olarak 180° çevrilerek takılmalıdır.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:

Tavsiye edilen işletme basıncı:

Kontrol basıncı:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Sıcak su sıcaklığı:

Tavsiye edilen su ısısı:

Bağlantı ölçütleri:

G 1/2 bağlantılar:

Termik dezenfeksiyon:

Geri emme önleyici

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

azami 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

azami 70°C

65°C

150±12mm

soğuk sağ - sıcak sol

azami 70°C / 4 dak

Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (bakınız sayfa 32)

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42° C önceden ayarlanabilir.



Ayarlama (bakınız sayfa 32)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklılsa, bir düzeltme gereklidir.

**ECO
≈ 10 l**

ECOSTOP (bakınız sayfa 33)



Bakım (bakınız sayfa 33)

- DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)
- Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.



Kullanımı (bakınız sayfa 34)



Ölçüleri (bakınız sayfa 35)



Akış diyagramı (bakınız sayfa 35)



Yedek Parçalar (bakınız sayfa 36)



Temizleme

birlikte verilen broşür



Kontrol işaretü (bakınız sayfa 36)

ariza

Az su geliyor

sebep

- Besleme basıncı yeterli değil
- Ayar ünitesinin filtresi kirlenmiş (#96922000)
- Düşün süzgeci tıkanmış olabilir
- Çek valf kirlenmiş / arızalı

yardım

- Hat basıncını kontrol edin
- Termostatin önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin (#96922000)
- El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
- Çek valfi temizleyin ya da değiştirin

Çapraz akış, batarya kapalıken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi

Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıklı aynı değil

Sıcaklık ayarı mümkün değil

Duş ya da çıkıştan su damlıyor

Termostat modunda şofben devreye girmiyor

- Termostat ayarlanmadı
- Sıcak suyun derecesi çok düşük

- ayar ünitesi kirlenmiş

- Conta yuvasında kir ya da tortu, kesme üst parçası hasar görmüs

- Filtre tıkanmış olabilir

- Çek valf çalışmıyor olabilir

- El duşünün içindeki akım limitleyici çıkarılmamış olabilir

- Ecostop tahdit pulu eksenel olarak 180° çevrilmedi (98916000)

- Termostati ayarlayın

- Sıcak su sıcaklığını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin

- ayar ünitesini değiştirin

- Kesici üst parçasını temizleyin veya değiştirin

- Filreyi temizleyin / değiştirin

- Çek valfi değiştirin

- Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın

- Ecostop Tahdit bulunu (98916000) eksenel olarak 180° çevirin



Instrucțiuni de siguranță

- △ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- △ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- △ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- Produsul nu este prevăzut pentru a fi folosit în combinație cu o baie de aburi!

Termostat conectat la boiler instant

- Dacă conectați un duș de mână, trebuie să scoateți din acesta reductorul, care este eventual montat în acesta.
- În cazul problemelor cu boilerul instant sau dacă apar mari diferențe de presiune instalați un reductor disponibil opțional (nr. produs 97510000) pe raccordul de apă rece.
- Termostat duș: În combinație cu încălzitoarele instantanee discul de limitare ECOSTOP (Nr. articol 98916000) trebuie montat rotit axial cu 180°.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura apei calde:	max. 70°C
Temperatura recomandată a apei calde:	65°C
Interax raccorduri:	150±12mm
Raccorduri G 1/2 :	rece - dreapta / cald - stânga
Dezinfecție termică:	max. 70°C / 4 min

Asigurat contra scurgere înapoi

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

max. **≈ 42 °C** Funcția de siguranță (vezi pag. 32)

Datorită funcției de siguranță puteți prilegă temperatura maximă, de ex. 42° C.



Reglare (vezi pag. 32)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglării la termostat trebuie efectuată o corecție.

ECO **≈ 10 l**



ECOSTOP (vezi pag. 33)

Întreținere (vezi pag. 33)

- Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).
- Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.



Utilizare (vezi pag. 34)



Dimensiuni (vezi pag. 35)



Diagrama de debit (vezi pag. 35)



Piese de schimb (vezi pag. 36)



Curățare

vezi broșura alăturată



Certificat de testare (vezi pag. 36)

Deranjament

Prea puțină apă

Cauza

- Presiune de alimentare insuficientă.
- Murdărie în sita de impurități a unității de reglare. (#96922000)
- S-a murdărit garnitura de silă a capătului de duș.

Măsuri de remediere

- Verificați presiunea din conducte.
- Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare. (#96922000)
- Curățați garnitura sită dintră capătul dus și furtun.
- Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.

Curgere încucișată, apa caldă intră în conductă de apă rece sau invers, când bateria este închisă.

- Termostatul nu a fost reglat.
- Temperatura apei calde este prea mică

Temperatura nu poate fi reglată.

- Depunerile de calcar pe unitatea de reglare.
- Murdărie sau depunerile pe scaunul de garnitură, s-a deteriorat piesa superioară de oprire.

Picură din capătul de duș sau pipă.

- Sitele de impurități murdare.
- S-a blocat supapa antiretur.

Boilerul instant nu funcționează cu termostat.

- Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.
- Discul de limitare Ecostop nu este rotit axial cu 180°. (98916000)

- Schimbăți unitatea de reglare.
- Curățați sau schimbați piesa superioară de oprire.

- Curățați / schimbați sita de impurități
- Schimbăți supapa antiretur.
- Îndepărtați reductorul din dușul de mână.
- Ecostop Rotiți discul de limitare (98916000) axial cu 180°.



⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε ατμόλουτρο!

Θερμοστάτης σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνες

- Εάν συνδέθει ένας καταιονιστήρας χειρός, θα πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από αυτόν το τυχόν υφιστάμενο στραγγαλιστικό πνηγί.
- Εάν παρουσιαστούν προβλήματα στον ταχυθερμοσίφωνα ή μεγάλες διαφορές πίεσης, θα πρέπει να τοποθετηθεί ένα προαιρετικό στραγγαλιστικό πνηγί (αρ. είδους 97510000) στην κυκλοφορία του κρύου νερού.
- Θερμοστάτης Μηχανισμός μπαταρίας ντουσέρας: Όταν χρησιμοποιείτε ταχυθερμοσίφωνες θα πρέπει να τοποθετείτε τον δίσκο πρόσκρουσης ECOSTOP (Αρ. είδ. 98916000) με κατά 180° αξονική περιστροφή.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:

Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:

Πίεση ελέγχου:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Θερμοκρασία ζεστού νερού:

Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:

Διαστάσεις σύνδεσης:

Συνδέσεις G 1/2:

Θερμική απολύμανση:

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό.

έως 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

έως 70°C

65°C

150±12mm

κρύο δεξιά - ζεστό αριστερά

έως 70°C / 4 min

Πλήρης πληροφορίες για τα χαρακτηριστικά σας στην επίσημη ιστοσελίδα μας: [www.siemens.com/greece](#)

Βλάβη

Ανεπαρκές νερό

Αιτία

- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής
- Βρώμικο φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών της μονάδας ρύθμισης (#96922000)
- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα

Διόρθωση

- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
- Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης (#96922000)
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντιστροφά

- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί

- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη

- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C

Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας

- Άλατα στη μονάδα ρύθμισης

- Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης

Ο καταιονιστήρας ή η αποχέτευση (ρουζούνι) στάζουν

- Βρωμιά ή καθίζηση στο στεγανοποιητικό φιλτράκι, βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής

- Καθαρίστε ή/και αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής

Ο ταχυθερμοσίφωνας δεν ενεργοποιείται σε ταυτόχρονη λειτουργία του θερμοστάτη

- Τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών είναι λεωρένο
- Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.

- Καθαρίστε / αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών

- Το στραγγαλιστικό πνηγίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός
- Ο δίσκος πρόσκρουσης Ecostop δεν έχει περιστραφεί αξονικά κατά 180° (98916000)

- Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
- Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πνηγίο από τον καταιονιστήρα χειρός

Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

max. Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας) (βλ. Σελίδα 32)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42°C).



Ρύθμιση (βλ. Σελίδα 32)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.



ECOSTOP (βλ. Σελίδα 33)

Συντήρηση (βλ. Σελίδα 33)

- Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).
- Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

Χειρισμός (βλ. Σελίδα 34)



Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 35)



Διάγραμμα ροής (βλ. Σελίδα 35)



Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 36)



Καθαρισμός

βλ. συνημμένο φυλλάδιο



Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 36)



Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armatu je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- Proizvod ni predviden za uporabo v povezavi s parno kopeljo!

Termostat v povezavi s pretočnimi grelniki

- Če boste priključili ročno prho, morate iz nje odstraniti morebitni omejevalnik pretoka vode.
- Če prihaja do problemov s pretočnim grelnikom ali velikih razlik v tlaku, je v dotok mrzle vode potrebno vstaviti omejevalnik, ki ga naročite posebej (številka artikla 97510000).
- Termostat Prha: V povezavi s pretočnimi grelniki je treba omejevalni kolut ECO-STOP (številka artikla 98916000) natakniti za 180° aksialno obrnjeno.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura tople vode:	maks. 70°C
Priporočena temperatuta tople vode:	65°C
Razdalja od sredine:	150±12mm
Priključki G 1/2:	mrzla desno - topla levo
Termična dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min
Zaščita proti povratnemu toku	
Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!	

Napaka

Malo vode

Vzrok

- Nezadosten oskrbovalni tlak
- Filter enote za uravnavanje je umazan (#96922000)
- Filtrirna mrežica prhe je umazana

Pomoč

- Preverite tlak v ceveh
- Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje (#96922000)
- Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
- Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil

Križni tok, toplu vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno

- Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen

- Justirajte termostat

Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.

- Termmostat ni bil justiran

- Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C

Uravnavanje temperature ni mogoče

- Enota za uravnavanje je poapnena

- Zamenjajte enoto za uravnavanje

Iz prha ali izliva kaplja

- Umazanija ali usedline na sedežu ventila, gornji del zaporne enote je poškodovan

- Očistite oz. zamenjajte gornji del zaporne enote

Pretočni grelnik se ob uporabi termostata ne vklopi

- Filtri so umazani

- Lovilnik umazanije očistite oz. zamenjajte

- Protipovratni ventil je običaj

- Zamenjajte protipovratni ventil

- Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe

- Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe

- Omejevalni kolut Ecotop ni obrnjen aksialno za 180° (98916000)

- Ecotop Omejevalni kolut (98916000) obrnite aksialno za 180°

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

max.
≈ 42 °C

Varnostna funkcija . (glejte stran 32)

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42° C.



Nastavitev (glejte stran 32)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljeni na termostatu, je potreben popravek.

ECO
≈ 10 l

ECOSTOP (glejte stran 33)

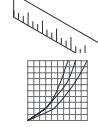


Vzdrževanje (glejte stran 33)

- Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).
- Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.



Upravljanje (glejte stran 34)



Mere (glejte stran 35)



Diagram pretoka (glejte stran 35)



Rezervni deli (glejte stran 36)



Čiščenje

glejte priloženi brošuri



Preskusni znak (glejte stran 36)



⚠ Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Toode tõhib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamise Märkidel.
- ⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toode tõbble kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehitavatest normatiividest.
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- Toode ei sobi kasutamiseks aurusaunas!

Termostaat 'i kasutamine koos boileritega

- Käsiduši ühendamisel tuleb sellest eemaldada olemasolev veekülu piiraja.
- Kui esineb probleeme veeküumatiga või on tegemist suurte surveerinevustega, tuleb külma vee etteandele paigaldada eritellimusel saadaolev veepiiraja - (art nr 97510000).
- Termostaat duši: Boilerite puhul tuleb ECOSTOP-seibi (art.-nr 98916000) kohale asetamiseks keerata telgmiselt 180°.

Tehnilised andmed

Tööröhk

Soovitatav tööröhk:

Kontrollsurve:

(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)

Kuuma vee temperatuur:

Soovitatav kuuma vee temperatuur:

distantis keskelt:

ühendused G 1/2:

Termiline desinfektsioon:

Tagasivoooluklapp

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

max. Turvafunktsioon (vt lk 32) ≈ 42 °C

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).



Reguleerimine (vt lk 32)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.

ECO ≈ 10 l

ECOSTOP (vt lk 33)



Hooldus (vt lk 33)

- Tagasilöögiklapide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalse te määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas).
- Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaati keerata aeg-ajal pärts kuuma ja pärts külma peale.



Kasutamine (vt lk 34)



Mõõtude (vt lk 35)



Läbivoooludiagramm (vt lk 35)



Varuosad (vt lk 36)



Puhastamine

vt kaasasolevast brošüürist



Kontrollsertifikaat (vt lk 36)

Rike

Vähe vett

Põhjus

- Surve ebapiisav
- Regulaatori filter on määrdunud (#96922000)
- Duši sõelihend must

Lahendus

- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
- Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtriid (#96922000)
- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelihend

Ristvool, soe vesi surutakse suletud korral külma- veetoru või vastupidi, kui segisti on suletud

- Tagasilöögiklapp määrdunud/katki

- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada

Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seadud temperatuurile

- Termostaati pole reguleeritud

- Reguleerige termostaati

Termoregulatsioon pole võimalik

- Sooja vee temperatuur liiga madal

- Töstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C

Dušipihusti või väljavool lekib

- Termostaat tööelement on lubastunud

- Vahetage termostaat tööelement

Avatud süsteemi boiler ei hakka termostaadiga tööle

- Tihendil on mustust või setet, sulgurklapi ülaosa kahjustunud

- Puhastage või vahetage välja sulguri ülaosa

- Filtriid määrdunud

- Mustusesõel puhastada / välja vahetada

- Tagasilöögiklapp on kinni

- Tagasilöögiklapp välja vahetada

- Veehulga piirajat ei ole ära võetud

- Eemaldage veehulga piiraja

- Ecstop-seibi ei ole telgmiselt 180° keeratud

- Ecstop Keerake seibi (98916000) telgmiselt 180°

(98916000)



Drošības norādes

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdos.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.
- Produkts nav paredzēts lietošanai kopā ar tvaika vannu!

Termostats kombinācijā ar caurteces sildītāju

- Ja tiek pieslēgta rokas duša, tad no tās jāizņem tajā iebūvētā drosele.
- Gadījumā, ja rodas problēmas ar caurteces sildītāju vai ja ir lielas spiediena atšķirības, tad aukstā ūdens pievadā jāievieto atsevišķi pasūtāms vārstīs (artikula numurs 97510000).
- Termostats Duša: Savienojumā ar caurplūdes sildītājiem aizturošā plāksnes ECOSTOP (preces numurs 98916000) jāuzstāda, pagriežot par 180° garenvirzienā.

Tehniskie dati

Darba spiediens:		maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:		0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:		1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)		
Karstā ūdens temperatūra:		maks. 70°C
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:		65°C
Pieslēguma izmēri:		150±12mm
G 1/2 pieslēgumi:	aukstais pa labi - karstais pa kreisi	
Termiskā dezinfekcija :		maks. 70°C / 4 min
Drošības vārstīs		
Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!		

Traucējums

Traucējums	Iemesls	Bojājumu novēršana
Maz ūdens	<ul style="list-style-type: none"> - Problemas ar ūdens apgādi - Netīrs regulatora filtrs (#96922000) - Netīrs dušas filtra blīvējums 	<ul style="list-style-type: none"> - Pārbaudit spiedienu ūdenvadā - Tīrit filtrus pirms termostata un uz regulatora (#96922000) - Iztīrit filtra blīvējumu starp dušu un šķūtni
Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens caurulvados un otrādi.	- Pretvārsts ir netīrs / bojāts	- Tīrit, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
Ūdens temperatūra nesaskan ar iestāto temperatūru	<ul style="list-style-type: none"> - Termostats nav pieregulēts - Pārāk zema ūdens temperatūra 	<ul style="list-style-type: none"> - Pieregulēt termostatu - Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C
Nav iespējama temperatūras regulēšana	- regulators aizkalkojis	- Nomainīt regulatoru
Duša vai izteka pil	- Netīrumi vai nogulsnes uz blīvvirsmas, bojāta noslēdzējvienība	- Nofīrit vai nomainīt noslēdzējvienību
Caurteces sildītājs neieslēdzas, darbojoties termostatam	<ul style="list-style-type: none"> - Filtri nefiri - Pretvārsts ir iesprūdis - Rokas dušā nav demontēts vārstīs - Aizturošā plāksne Ecostop nav pagriezta par 180° garenvirzienā (98916000) 	<ul style="list-style-type: none"> - Izfīrit / nomainīt filtru - Nomainīt pretvārstu - Izņemt no rokas dušas vārstu - Ecostop Aizturoša plāksni (98916000) pagriezt par 180° garenvirzienā



Sigurnosne napomene

- △ Prilikom montaže se radi sprečavanja prgnječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- Proizvod nije predviđen za upotrebu u parnim kupatilima!

Termostat u kombinaciji s protočnim bojlerima.

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi prigušnicu koja smanjuje protok ukoliko takva prigušnica postoji.
- Kod problema s protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u pritisku, u cev za dotok hladne vode se mra ugraditi prigušnica, koju možemo isporučiti prema želji (br. proizvoda: 97510000).
- Termostat Tuš: U kombinaciji s protočnim bojlerima se ECOSTOP zaustavna ploča (br. proizvoda 98916000) mora nataknuti osno zaokrenuta za ugao od 180°.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	maks. 70°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Rastojanje između centara priključaka:	150±12mm
Priklučci G 1/2:	hladna voda desno - topla levo
Termička dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min

Zaštita od povratnog toka

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaču vodu!

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirčetu kiselinu!

max. Safety funkcija (vidi stranu 32)

Zahvaljujući Safety funkciji, može se podešiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42° C.



Podešavanje (vidi stranu 32)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.

ECO ≈ 10 l

ECOSTOP (vidi stranu 33)



Održavanje (vidi stranu 33)

- Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).
- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremenom na vreme podešiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vodu.



Rukovanje (vidi stranu 34)



Mere (vidi stranu 35)



Dijagram protoka (vidi stranu 35)



Rezervni delovi (vidi stranu 36)



Čišćenje vidi priloženoj brošuri



Ispitni znak (vidi stranu 36)

Smetnja

Nedovoljno vode

Uzrok

- Prenizak pritisak vode
- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine regulacione jedinice (#96922000)
- Mrežasta zaplivka tuša je prljava

Pomoć

- Ispitajte pritisak u cevima
- Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici (#96922000)
- Očistite mrežastu zaplivku između tuša i crijeva
- Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil

Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto

- Nepovratni ventil je prljav / neispravan

- Podesite termostat

Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom

- Termostat nije podešen

- Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C

Regulisanje temperature nije moguće

- regulaciona jedinica je začepljena kamencem

- Zamenite regulacionu jedinicu

Tuš ili slavina kaplje

- Prljavština ili naslage kamence na ventilima, gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen

- Očistite, tj. zamenite gornji deo ventila za zatvaranje

Protočni bojler ne radi iako je termostat uključen

- Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave

- Očistite / zamenite mrežicu za hvatanje prljavštine

- Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj

- Zamenite nepovratni ventil

- Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena

- Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša

- Ecstop zaustavna ploča nije osno zaokrenuta za 180° (98916000)

- Ecstop Okrenite zaustavnu ploču (98916000) oko svoje ose za 180°



Sikkerhetshenvisninger

- △ Bruk hansk under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- △ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygien.
- △ Store trykksfjærer mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter moneringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- Produktet er ikke påtenkt for bruk sammen med et dampbad!

Termostat I forbindelse med gjennomstrømningsvannvarmer

- Når det tilkobles en hånddusj, skal en eventuell allerede innbygd drossel i hånddusjen fjernes.
- Når det oppstår problemer med gjennomstrømningsvannvarmer eller ved store trykksfjærer skal det monteres en drossel i kaldtvannsforsyningen. Denne kan leveres som ekstra utstyr (artikkelenummer 97510000).
- Termostat Dusj: I forbindelse med gjennomstrømningsvannvarmer skal ECOSTOP-anslagsskiven (artikkelenummer 98916000) settes på ved å dreie den aksialt med 180°.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvannstemperatur	maks. 70°C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65°C
Tilkoblingsmål:	150±12mm
Tilkoblinger G 1/2	kaldt høyre - varm venstre
Termisk desinfisering:	maks. 70°C / 4 min
Egensikker mot tilbakeflyt	
Produktet er utelukkende designet for drikkevann!	

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

max.
 $\approx 42^\circ\text{C}$

Safety Function (se side 32)

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.



Justering (se side 32)

Etter avsluttet montering skal termostatens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttakstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.

ECO
 $\approx 10^\circ\text{C}$

ECOSTOP (se side 33)

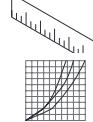


Vedlikehold (se side 33)

- Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).
- For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.



Betjening (se side 34)



Mål (se side 35)



Gjennomstrømningsdiagram (se side 35)



Servicedeler (se side 36)



Rengjøring

se vedlagt brosjyre



Prøvemerke (se side 36)

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	<ul style="list-style-type: none"> - Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig - Smussfangersil til reguleringseheten skitten. (#96922000) - Dusjens silpakning er skitten 	<ul style="list-style-type: none"> - Ledningstrykk sjekkes - Smussfangersil før termostaten og på reguleringseheten rengjøres (#96922000) - Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt	- Returløpstopper skitten / defekt	- Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur	<ul style="list-style-type: none"> - Termostat ble ikke justert - For lav varmtvannstemperatur 	<ul style="list-style-type: none"> - Termostat justeres - Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C
Temperaturregulering er ikke mulig	- reguleringsenhet forkaltet	- reguleringsenhet byttes
Dusj eller utløp drypper	<ul style="list-style-type: none"> - Smuss eller avleiringer på tetningen, avsperrings-overdel skadet 	<ul style="list-style-type: none"> - Avsperrings-overdel rengjøres hhv. Byttes
gjennomstrømningsvannvarmer innkobler ikke under termostatdrift	<ul style="list-style-type: none"> - Smussfangersil skitten - Returløpstopper sitter fast - Drossel til hånddusjen ikke fjernet - Ecostop anslagsskive er ikke dreiet aksialt med 180°. (98916000) 	<ul style="list-style-type: none"> - Smussfangersil rengjøres / byttes - Returløpstopper byttes - Drossel fjernes fra hånddusjen - Ecostop Anslagsskive (98916000) dreies aksialt med 180°.



⚠ Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталациране.
- Продуктът не е предвиден за употреба във връзка с парна баня!

Термостат във връзка с проточни нагреватели

- Ако се свърже ръчен разпръсквател, трябва да се демонтира евентуално намиращия се в него дросел.
- При проблеми с проточните нагреватели или големи разлики в налягането във входа за студената вода трябва да се постави дросел, който може да се получи като опция (Ном. № 97510000).
- Термостат Душ: Във връзка с проточните нагреватели опорната шайба ECOSTOP (ном. № 98916000) трябва да се постави със завъртане по оста на 180°.

Технически данни

Работно налягане:

Препоръчително работно налягане:

Контролно налягане:

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура на горещата вода:

Препоръчителна температура на горещата вода:

Присъединителни размери:

Изводи G 1/2:

Термична дезинфекция:

Самозаштитен против обратно изтичане

Продуктът е разработен само за питейна вода!

макс. 1 МПа

0,1 - 0,5 МПа

1,6 МПа

макс. 70°C

65°C

150±12mm

студено отляво - топло отляво

макс. 70°C / 4 мин

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (Функция за безопасност) (вижте стр. 32)
Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.



Юстиране (вижте стр. 32)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на накрайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.

**ECO
≈ 10 l**

ECOSTOP (вижте стр. 33)



Поддръжка (вижте стр. 33)

- Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).
- За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.



Обслужване (вижте стр. 34)



Размери (вижте стр. 35)



Диаграма на потока (вижте стр. 35)



Сервизни части (вижте стр. 36)



Почистване

от приложената брошура



Контролен знак (вижте стр. 36)

Неизправност

Малко вода

Причина

- Захранващото налягане не е достатъчно
- Цедката за улавяне на замърсяванията на регулиращия елемент е замърсена (#96922000)
- Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя

Помощ

- Проверете налягането на тръбопровода
- Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент (#96922000)
- Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча

Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно

- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток

- Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток

Изходящата температура не съвпада с настроената температура

- Термостатът не е юстиран
- Твърде ниска температура на водата

- Юстиране на термостата
- Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C

Не е възможно регулиране на температурата

- Покрит с варовик регулиращ елемент

- Смяна на регулиращия елемент

Разпръсквателят или изходящият накрайник капе

- Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност, повредена горна част на блокировката

- Почистете респ. сменете горната част на блокировката

Проточният нагревател не се включва при работа на термостата

- Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени

- Почистете / сменете цедката за улавяне на замърсяванията

- Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток

- Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток

- Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран

- Отстранете дросела от ръчния разпръсквател

- Опорната шайба Ecostop не завъртяна по оста на 180° (98916000)

- Ecostop Завъртете опорната шайба (98916000) по оста на 180°



⚠️ Udhëzime sigurie

- ⚠️ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që t'i vishni doreza.
- ⚠️ Produkti duhet t'i përdoret vetëm qëllimet e banjave, t'i higjenës dhe t'i larjes së trupit.
- ⚠️ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrrohtë duhen ekwilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përparrëmontimi duhet që produkti t'i kontrollohet për dëmtim nga transporti. Pas instalimit nuk do t'i njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që t'i montohen, t'i shpëlahen dhe t'i kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet t'i respektohen linjat udhëzuese të instalimit, t'i vlefshme përvendet respektive.
- Pajisja nuk është parashikuar për përdorim në lidhje me një banjë me avull!

Termostati në lidhje me ngrohës elektrikë të ujit.

- Nëse lidhet edhe një Spërkatëse dore, atëherë duhet çmontuar rregulluesi, nëse është montuar eventualisht.
- Nëse paraqiten probleme me ngrohësin elektrik të ujit ose me ndryshime të mëdha të presionit, atëherë duhet montuar në hyrjen e ujit të ftohtë një rregullues i ujit në tubacione (nr. i art. 97510000).
- Termostati Dushi: Në lidhjen me ngrohësit e ujit në qarkullim, rondela bllokuese ECOSTOP (numri i artikullit 98916000) duhet t'i vendoset e rrotulluar me 180° në drejtimin aksial.

Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës

Presioni i rekomanduar:

Presioni për provë:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura e ujit të ngrrohtë

Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrrohtë:

Përmusat e lidhjeve:

Lidhjet G 1/2:

Dezinfektimi Termik:

Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

Produkti është projektuar ekskluzivisht përvjetor

maks. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

maks. 70°C
65°C
150±12mm

i ftohtë djathtas - i ngrrohtë majtas
maks. 70°C / 4 min



Përdorimi (shih faqen 34)



Përmusat (shih faqen 35)



Diagrami i qarkullimit (shih faqen 35)



Pjesët e servisit (shih faqen 36)



Pastrimi

shikoni broshurën bashkëngjitur



Shenja e kontrollit (shih faqen 36)

Demtim

Pak ujë

Rrijedhje e kryqezuar, uji i ngrrohte do te cohët tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas

Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar

Regullimi i temperatures nuk eshte i mundur

Pajisja ose shkarkimi pikon

Ngrroshi i ujit nuk ndizet kur termostati eshte ne pune

Shkaku

- Presioni ushqyes jo limjaftueshem
- Sita që mbledh papastertite tek njesia rregulluese eshte me papasteri (#96922000)
- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasteri
- Penguesi i rrjedhjes mbrapshët te ujit me papasteri ose me defekt

- Termostati nuk eshte rregulluar

- Temperaturë e ulët e ujit të ngrrohtë

- Njesia rregulluese me kalk

- Papasteri ose depozitime mbi hermetizuesit, pjesa e siperme e bllokuesit e demtuar

- Sita që mbledh papastertite eshte e piset

- Penguesi i rrjedhjes mbrapshët te ujit qendron i fiksuar

- Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja

- Rondela bllokuese Ecostop jo e rrotulluar me 180° në drejtimin aksial (98916000)

Ndihme

- Kontrolloni presionin e tubacionit
- Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese (#96922000)
- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
- Pastroni ose kembeni penguesin e rrjedhjes mbrapshët te ujit

- Rregulloni termostatin

- Risni temperaturen e ujit te ngrrohte nga 42 °C deri 65 °C

- Kembeni njesine rregulluese

- Pastroni ose kembeni pjesen e siperme te bllokuesit

- Pastroni / këmbeni sitën

- Kembeni pernguesin e rrjedhjes mbrapshët te ujit

- Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja

- Ecostop Rrotulloni rondelen bllokuese (98916000) me 180° në drejtimin aksial

Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

**max.
≈ 42 °C**

Funkcionet e sigurisë (shih faqen 32)

Falë Safety Function mund t'i përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.



Justimi (shih faqen 32)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.

**ECO
≈ 10 l**

ECOSTOP (shih faqen 33)



Mirëmbajtja (shih faqen 33)

- Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nationale dhe regionale (së paku një herë në vit).
- Përvjetorësisht përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do t'i duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrrohtë në shumë të ftohtë.

Përdorimi (shih faqen 34)

Përmusat (shih faqen 35)

Diagrami i qarkullimit (shih faqen 35)

Pjesët e servisit (shih faqen 36)

Pastrimi

shikoni broshurën bashkëngjitur

Shenja e kontrollit (shih faqen 36)



هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



(راجع صفحة 32) max.

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بعد أقصى 42° بفضل وظيفة الأمان.

(راجع صفحة 32) 42°C

بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاومة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموموستات.



(راجع صفحة 33) ECOSTOP ECO ~10°

(راجع صفحة 33) 10°

يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً لواحة الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

لضمان التشغيل السلس للترموموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.

(راجع صفحة 34) 70°C

(راجع صفحة 35) 65°C

(راجع صفحة 35) 150±12mm

(راجع صفحة 36) 1/2"

رجاع والتثبيت المرفق

(راجع صفحة 36) 70°C / 4 الدقيقة

الحد الأقصى 1 ميجابسكال

ضغط التشغيل الموصى به:

الحد الأقصى 0,5 - 0,1

ميجدابسكال

ميجدابسكال 1,6

لا يستخدم المنتج مع حمام بخار!

عند تركيب دش يدوي قم بفك محدد المياه من الدش.

إذا تسرب سخان المياه المستمر في آية مشكلة أو في حالة وجود ضغط مياه مختلف عنك، يجب أن تقوم بتركيب محدد مياه لمنفذ المياه الباردة، (يطلب بشكل منفصل، رقم الطلب 97510000)

ترموموستات الدش: يلزم تدوير الشريحة ECOSTOP (رقم المنتج 98916000) بشكل محوري بمقدار 180 درجة في حالة الاستخدام مع سخان فوري.

ضغط التشغيل:

ضغط التشغيل الموصى به:

ضغط الاختبار:

1 ميجابسكال = 10 بار = (PSI 147)

درجة حرارة الماء الساخن:

درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:

المسافة المركزية:

الماء البارد جهة اليمين - الماء الساخن جهة اليسار

الوصولات G 1/2"

الحد الأقصى 70°C / 4 الدقيقة

تعقيم حراري:

خاصية عدم التدفق العكسي

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!



- افحص ضغط المواسير

- نفف مرشحات الاتساحات إلى الترموموستات والمنظم (#96922000)

- نفف سدادة المصافة بين الدش والخرطوم

- قم بتنظيف صمام من الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر

- اضبط الترموموستات

- ارفع حد الماء الساخن إلى 65° - 42° درجة مئوية

- قم بتغيير منظم

- منظم متراكم عليه الجير

- اتساحات أو ترسيبات على جزء الإحكام، جزء الغلق

- تنظيف أو تغيير جزء الغلق العلوي

- قم بتنظيف / تغيير مرشح الاتساحات

- قم بتغيير صمام من الرجوع

- انزع محدد التدفق من الدش

- الشريحة Ecostop غير مدارية بشكل محوري بمقدار 180 درجة (98916000) بشكل محوري



- ضغط الإمداد ليس كافياً

- مرشح الاتساحات الخاص بالمنظم متنسخ (#96922000)

- سدادة مصفاة الدش متنسخة

- صمام منع الرجوع متنسخ / تالف

- لم يتم ضبط الترموموستات

- درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية

- قم بتغيير منظم

- اتساحات أو ترسيبات على جزء الإحكام، جزء الغلق

- تنظيف أو تغيير جزء الغلق العلوي

- الفائز متنسخ

- صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك

- محدد التدفق غير مخلوع من الدش

- الشريحة Ecostop غير مدارية بشكل محوري بمقدار 180 درجة (98916000)

الماء غير كافٍ

تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة

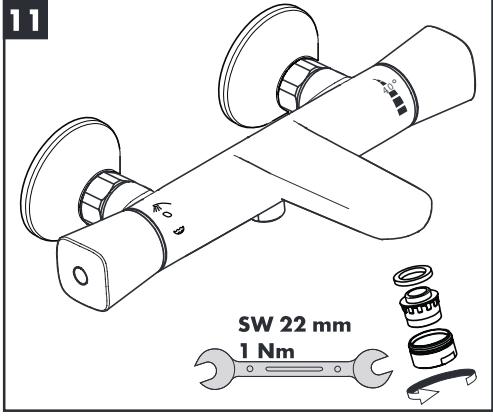
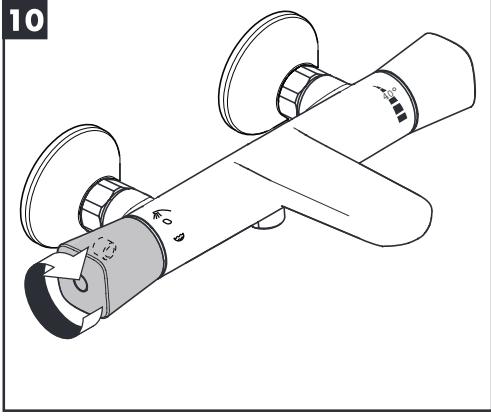
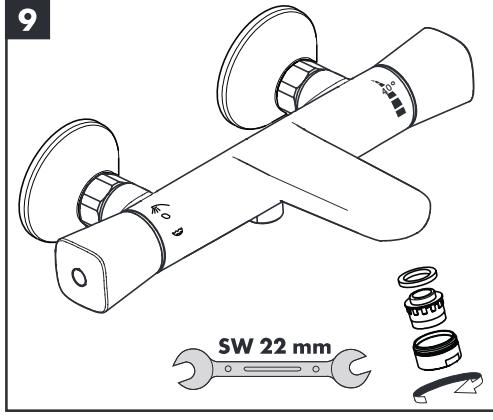
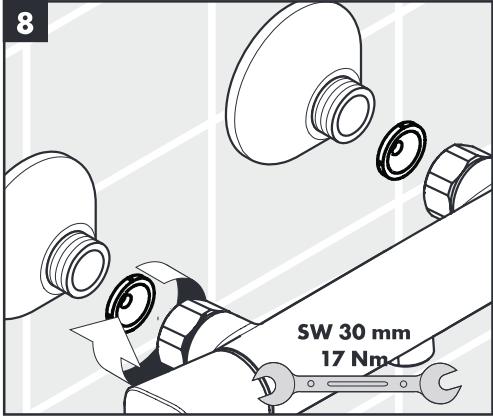
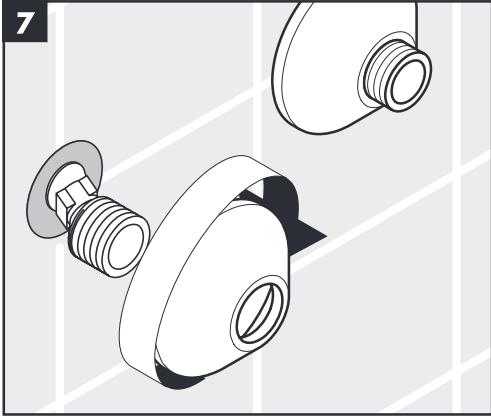
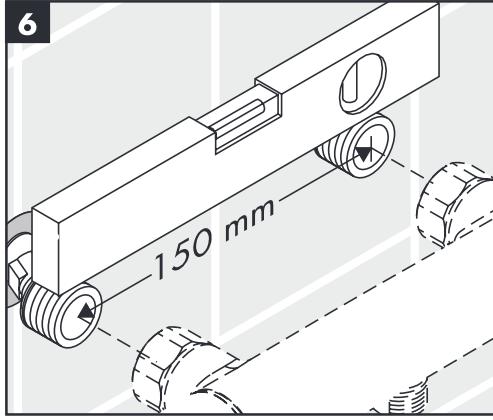
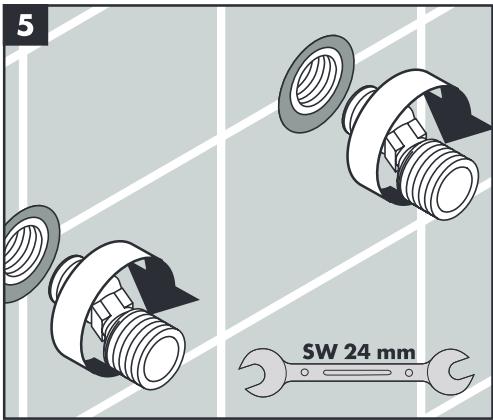
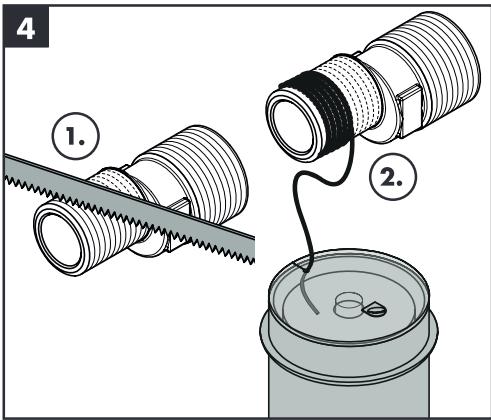
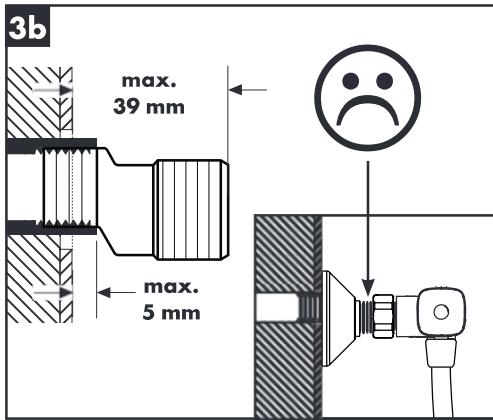
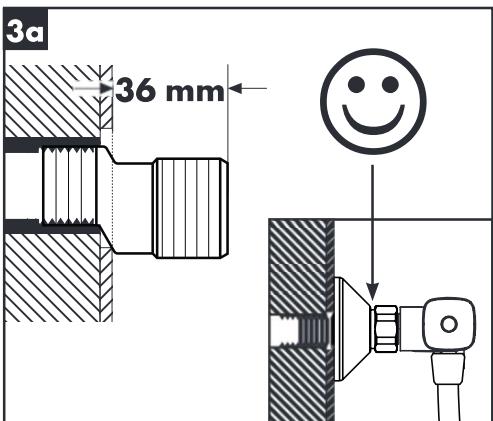
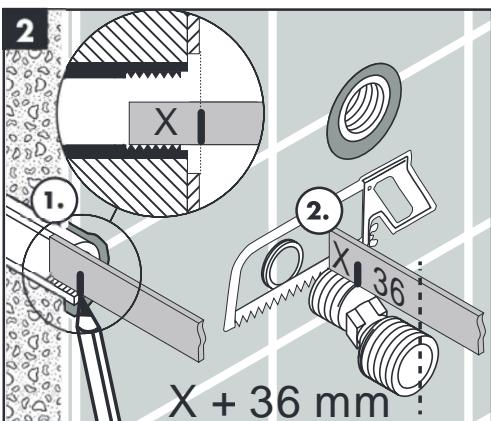
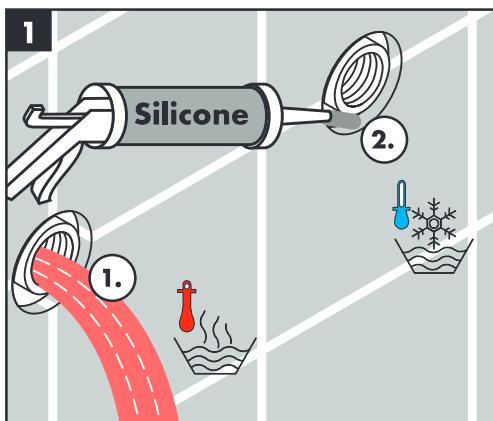
البارد أو العكس والخلاط مغلق.

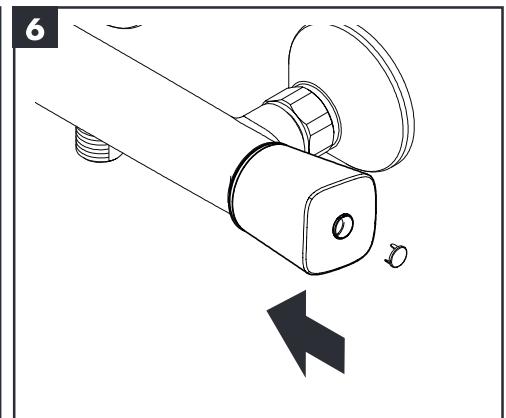
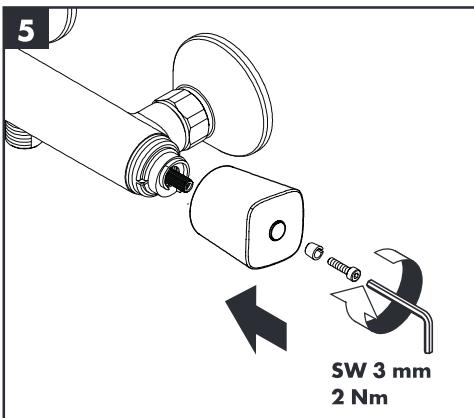
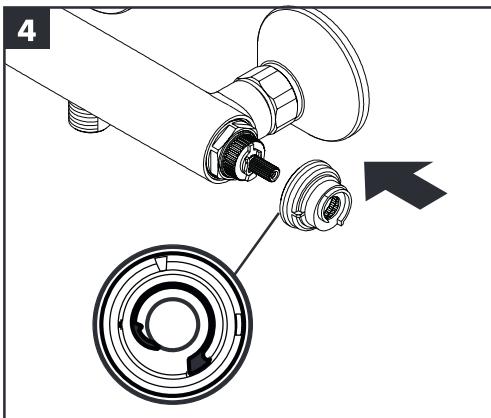
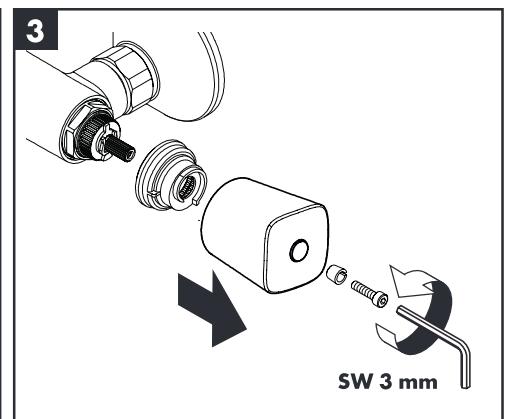
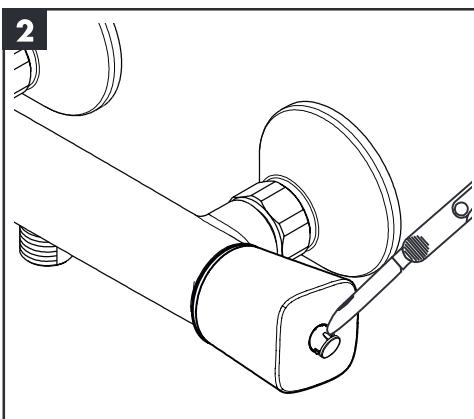
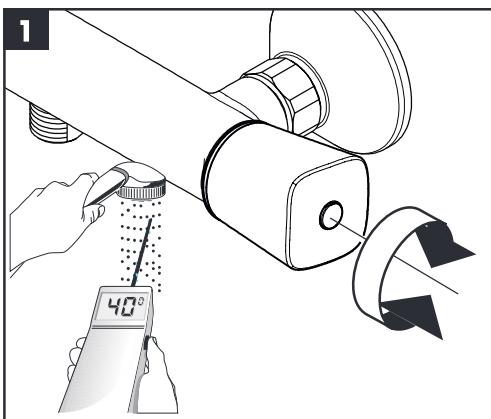
حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة

تنظيم الحرارة غير ممكن

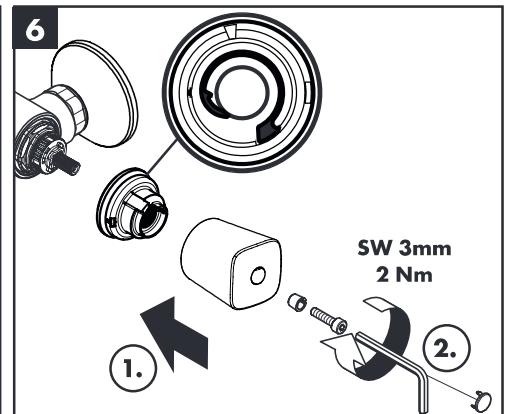
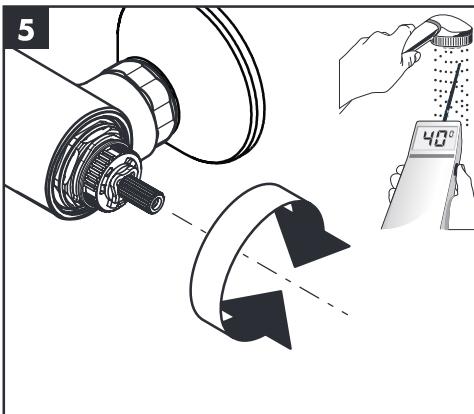
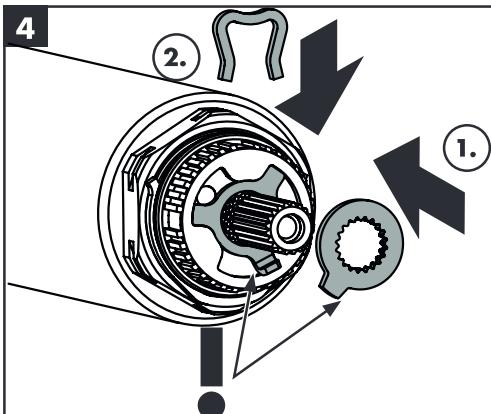
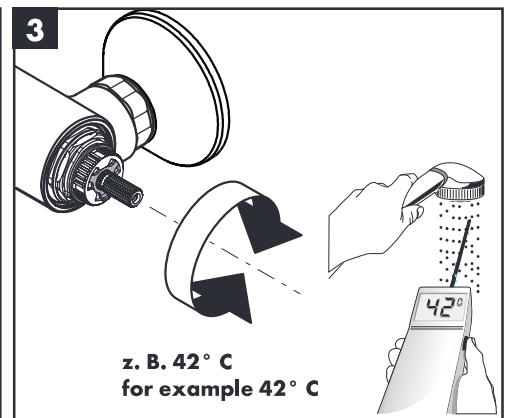
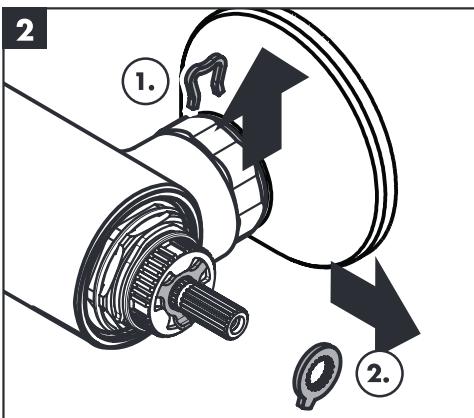
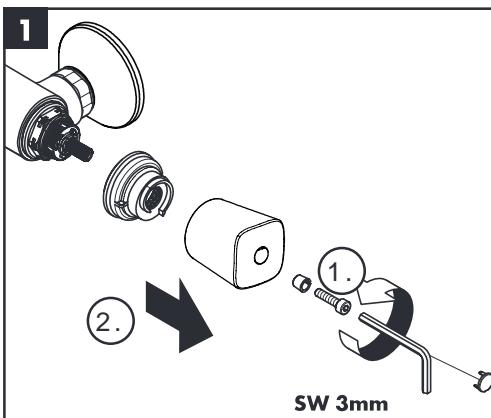
تساقط قطرات مياه من الدش أو الخلاط

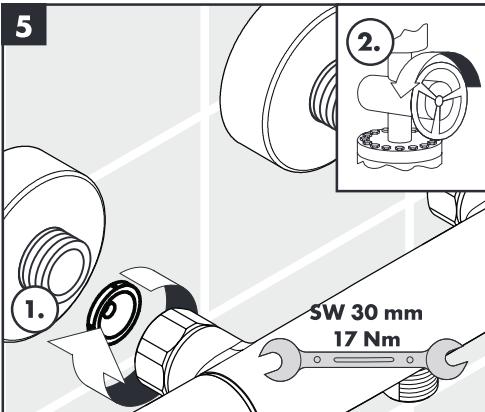
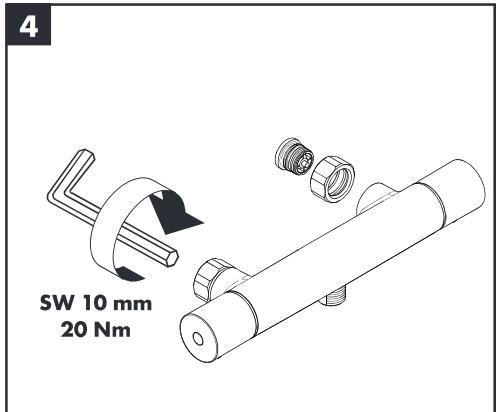
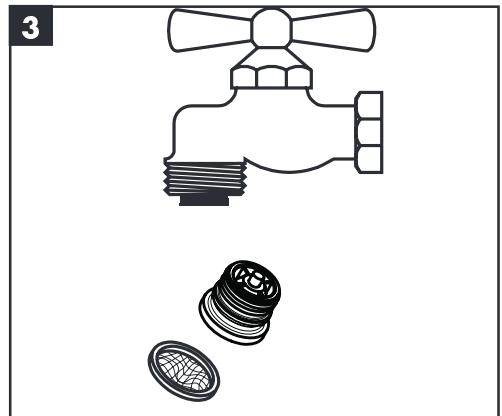
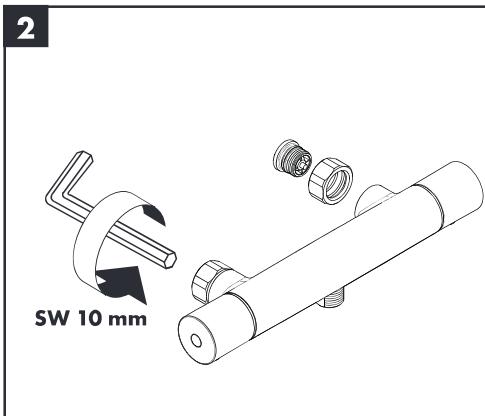
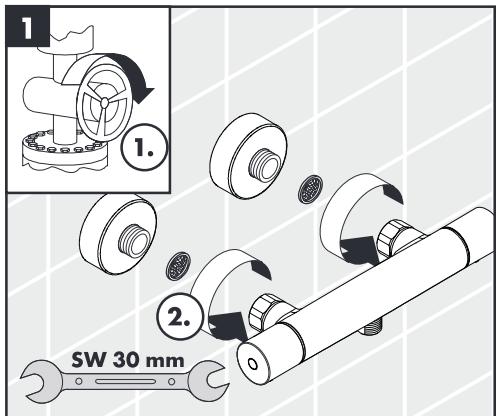
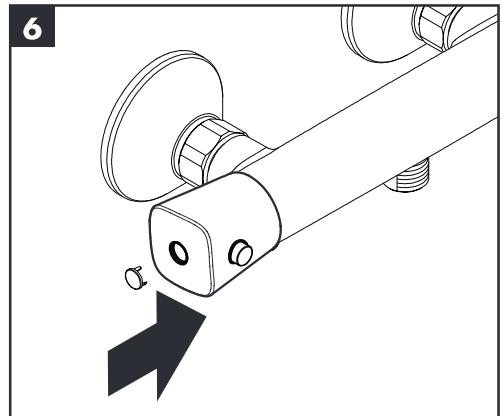
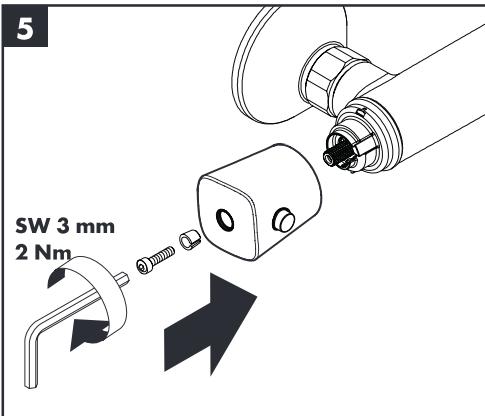
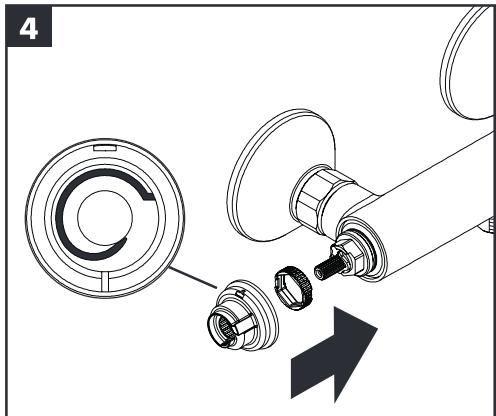
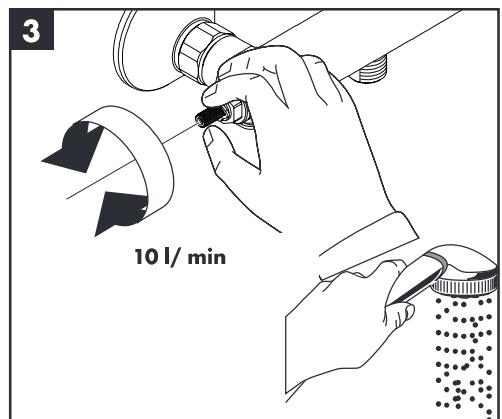
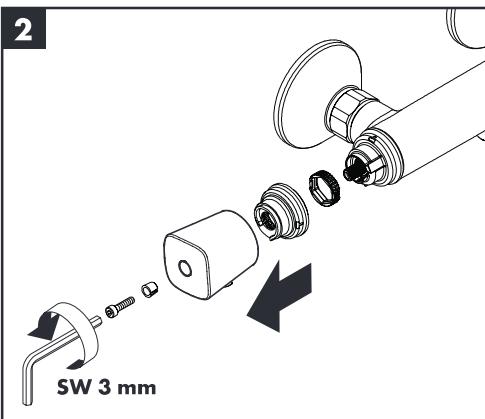
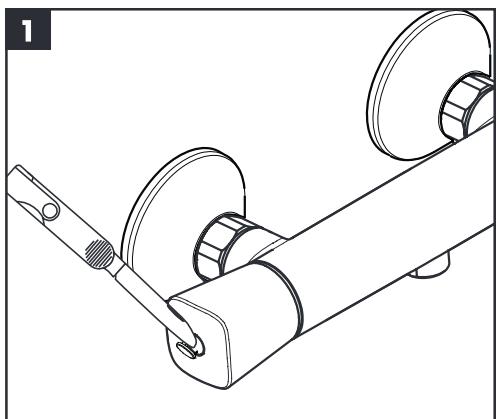
الساخن الفوري لا يعمل مع الترموموستات

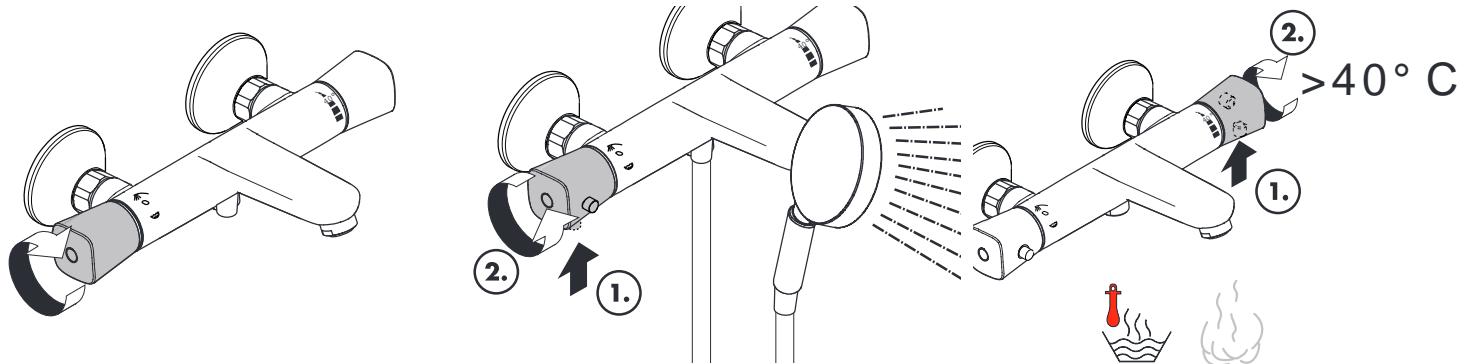




max.
≈ 42 °C

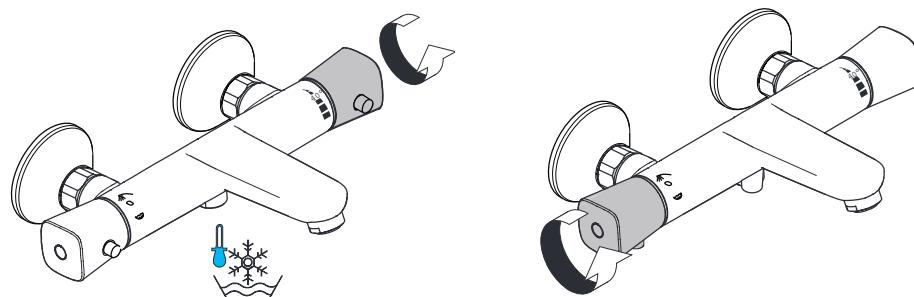






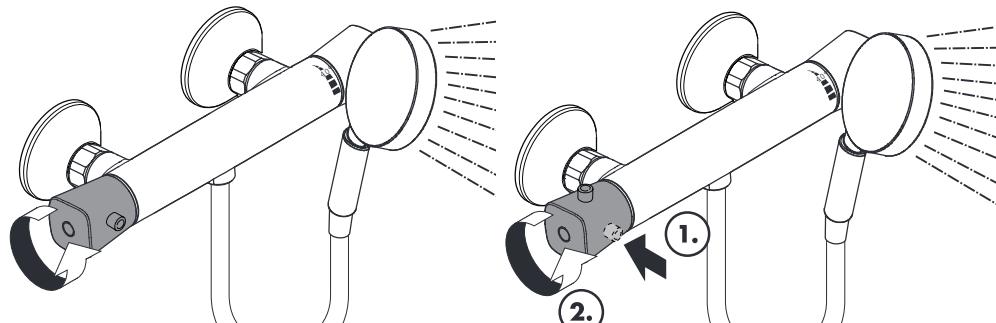
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoríť / 打开 / открыть / nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отваряне / hape / فتح

warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sicak / cold / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / топло / i ngrohtë / ساخن /



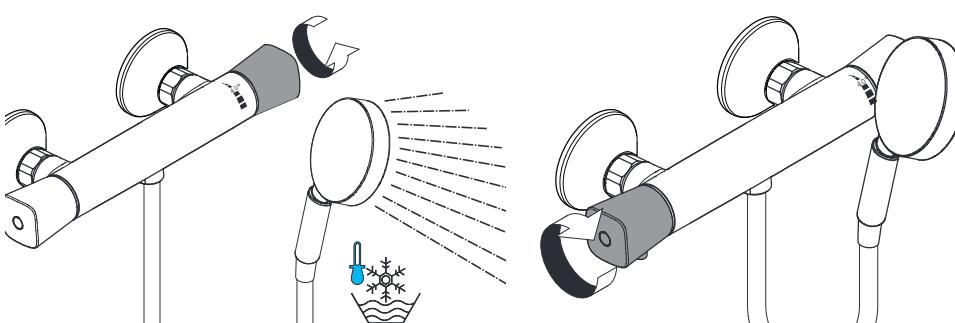
kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / krúo / mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i fiohtë /

[音]



öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoríť / 打开 / открыть / nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отваряне / hape / فتح

warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sicak / cold / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / топло / i ngrohtë / ساخن /

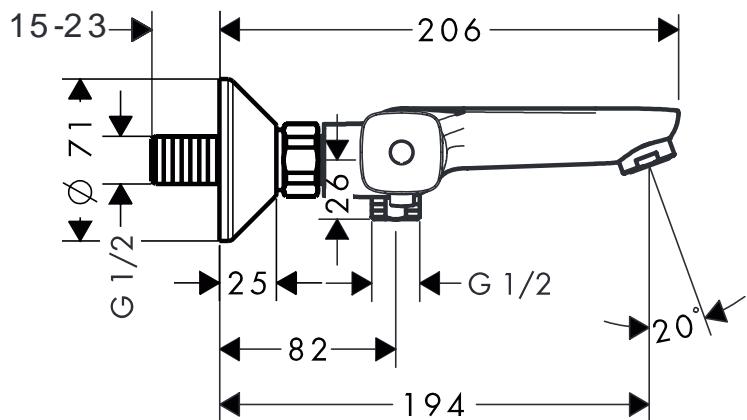


kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / krúo / mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i fiohtë /

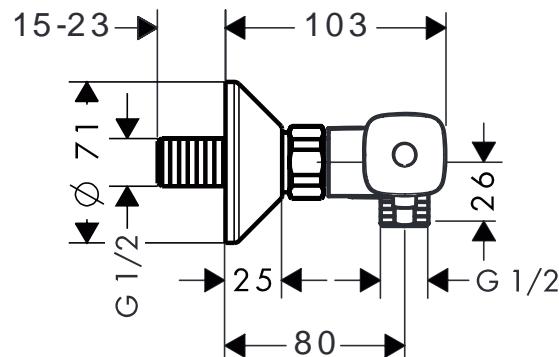
[音]

Ecostat Universal

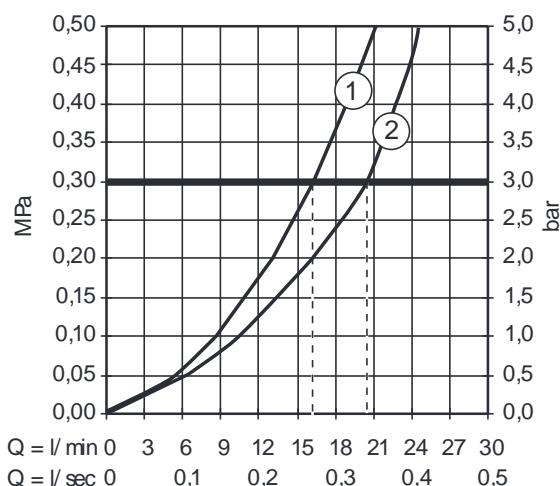
13123000

**Ecostat Universal**

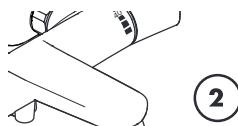
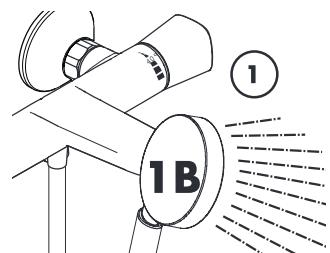
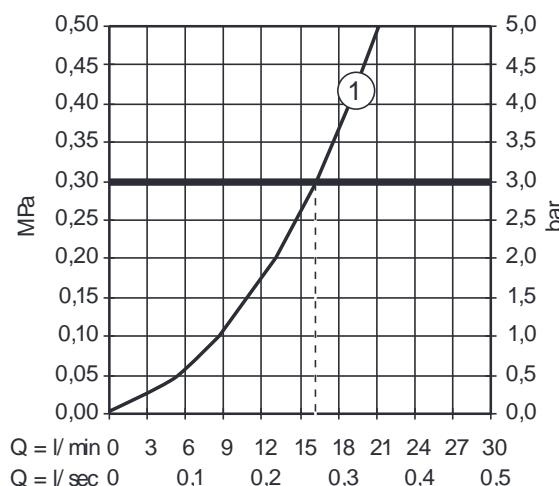
13122000

**Ecostat Universal**

13123000

**Ecostat Universal**

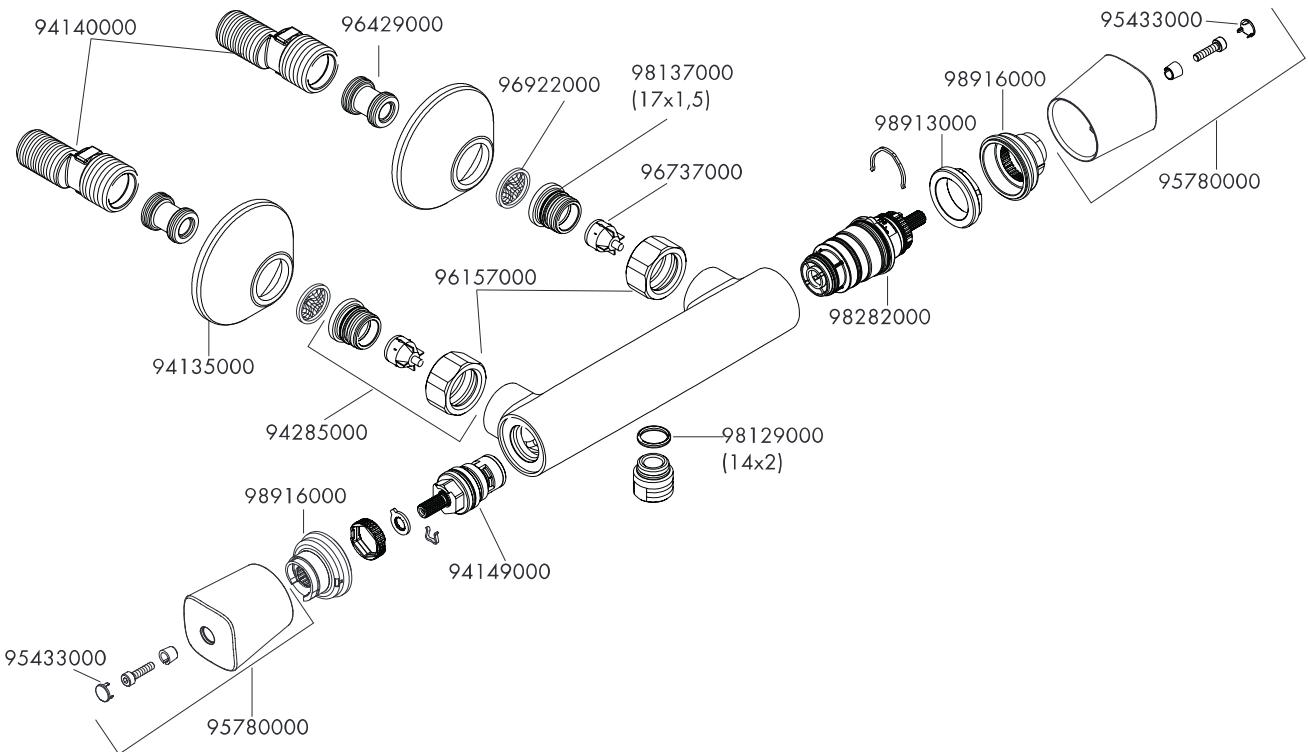
13122000





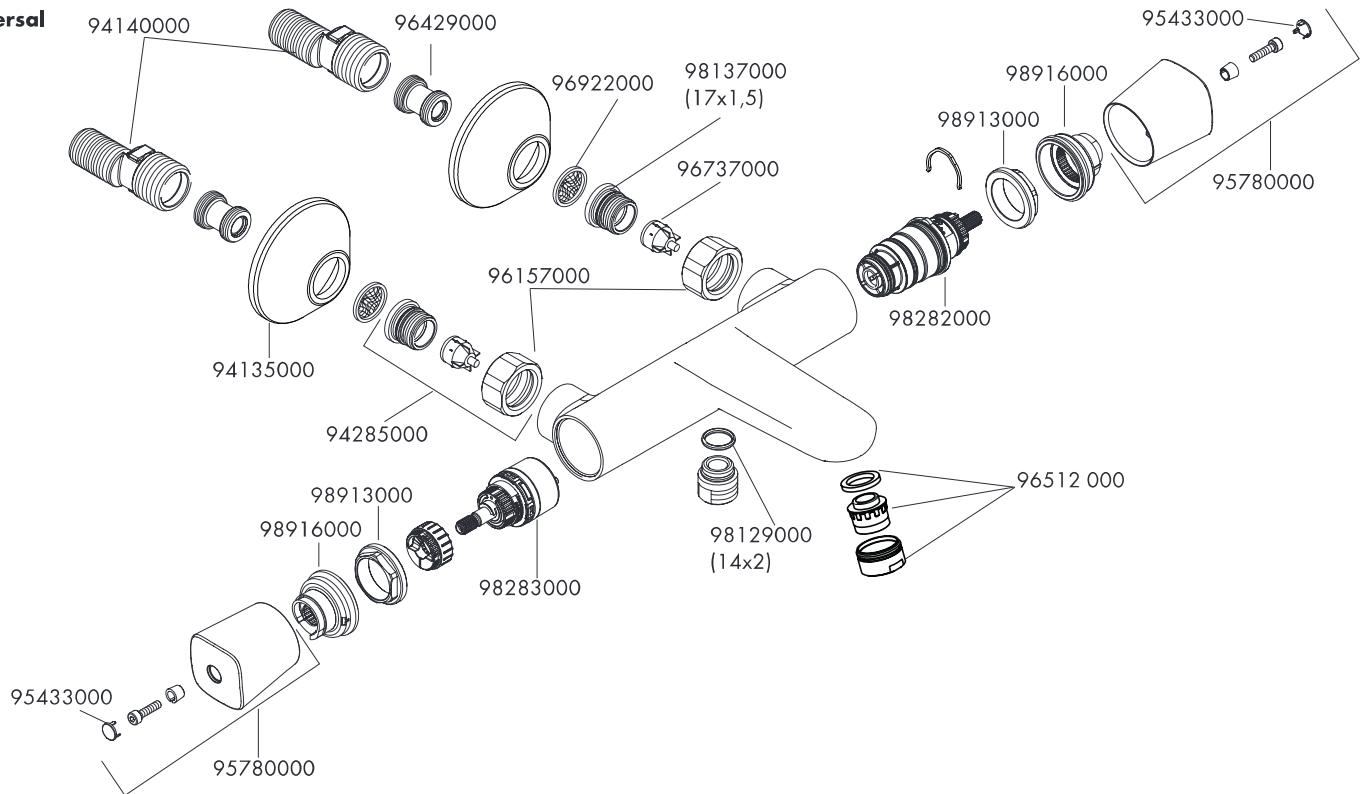
Ecostat Universal

13122000



Ecostat Universal

13123000



P-IX

DVGW

SVGW

ACS

WRAS



NF

13122000

PA-IX 18988/IB

X

X

1377

X

13123000

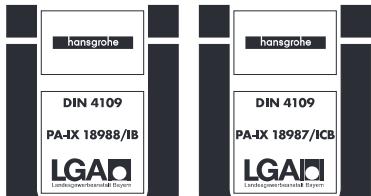
PA-IX 18987/ICB

X

X

1377

X





On the following pages 37 - 40 you can find important information only for the installation in UK

Safety and Important Information

Hansgrohe products are safe provided they are installed, used and maintained in accordance with these instructions and recommendations.

Please read these instructions thoroughly and retain for future use.

The plumbing installation of this thermostat mixing valve must comply with the requirements of UK

Water Regulations/Bylaws (Scotland), Building Regulations or any other regulations specified by the local Water Authority and supplier.

The installation of thermostatic mixing valves must comply with the requirements of the Water Supply (Water Fittings) Regulations 1999.

We strongly recommend that you use a plumber registered with or a member of an Association:

Chartered Institute of Plumbing and Heating Engineering (CIPHE)
Water Industry Approved Plumber Scheme (WIAPS)

Dispose of plastic bags carefully

Keep children well away from the work area.

Check for hidden pipes and cables in the wall before drilling holes.

The unit must be mounted on a finished waterproofed wall surface (usually tiles).

If you are using power tools (e.g. to drill holes) wear safety glasses and always disconnect tools from the power supply after use.

Do not operate the shower unit if the hand shower or spray hose has been damaged or is blocked.

Do not block the flow of water from the hand shower, by placing it on your hand or any other part of your body or foreign object.

The valve must remain accessible to maintain and commission it.

The thermostatic unit should be serviced annually by a qualified person to ensure maximum safety during use.

The thermostatic mixing valve will be installed in such a position that maintenance of the TMV and its valves and the commissioning and testing of the TMV can be undertaken.

The mixer is fitted with check valves (page 36 pos. 96737000). There are filters on the thermostatic element too (page 36 pos. 98282000).

The fitting of isolation valves is required (preferred location page 38 Installation Requirements)

Technical Data

This thermostatic valve will suit supplies of:
HIGH PRESSURE (HP-S)

Operating pressure:	max. 10 bar
Recommended operating pressure:	1 - 5 bar
Test pressure:	16 bar
Hot water temperature:	max. 80 °C
Recommended hot water temp.:	65 °C
Rate of flow from bath spout:	20 l/min. @3 bar
Rate of flow from shower outlet:	18 l/min. @3 bar
Maximum outlet temperature:	43 °C +/-*
Safety check:	40 °C
Hot water connection:	Left hand
Cold water connection:	Right hand
Minimum difference between hot water and mixed water temperature:	6 K
Hot and cold supply pressure should be balanced	

Mixed water temperature

Application	Mixed water temperature (at point of discharge)
Shower	41 °C max.
Washbasin	41 °C max.
Bath (44 °C fill)	44 °C max.
Bath (46 °C fill)	46 °C max.

Note: The maximum mixed water setting for the bath shower mixer must be 41 °C to ensure that the shower function does not exceed the recommended temperature.

* For preset outlet temperature adjustment – See page 32.

Recommended outlet temperatures

The BuildCert TMV scheme recommends the following set maximum mixed water outlet temperatures for use in all premises:

- 44 °C for bath fill but see notes below;
- 41 °C for showers;
- 41 °C for washbasins.

The mixed water temperatures must never exceed 46 °C.

The maximum mixed water temperature can be 2 °C above the recommended maximum set outlet temperatures.

Note: 46 °C is the maximum mixed water temperature from the bath tap. The maximum temperature takes account of the allowable temperature tolerances inherent in thermostatic mixing valves and temperature losses in metal baths.

It is not a safe bathing temperature for adults or children.

The British Burns Association recommends 37 to 37.5 °C as a comfortable bathing temperature for children. In premises covered by the Care Standards Act 2000, the maximum mixed water outlet temperature is 43 °C

Technical Hotline for UK only **0 870 7701975**

E-mail for UK only

Technical@hansgrohe.co.uk

(Diese Servicehotline ist nur für das Vereinigte Königreich Großbritannien, nicht z.B.
für Deutschland)

Supply Conditions TMV2

Operating pressure range	High pressure
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	0.5 to 5
Hot supply temperature - °C	55 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 25

Valves operating outside these conditions of use cannot be guaranteed to operate as Type 2 valve.

Supply Conditions TMV3

Operating pressure range	High pressure	Low pressure
Maximum static pressure - bar	10	10
Flow pressure, hot and cold - bar	1 to 5	0.2 to 1
Hot supply temperature - °C	52 to 65	52 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 20	5 to 20

Installation Requirements

This thermostatic mixer valve must be installed in compliance with current Water Regulations. If you have any doubts about the Water Regulation requirements contact your local water services provider or use the services of a professional plumber.

The thermostatic mixing valve must be installed in a position that is easily accessible for commissioning and future servicing.

This mixer valve is suitable for use with the following water supply systems:

Gas Combination Boiler (multi-point) 1.0 - 10 bar*

Unvented System (pressure balanced) 1.0 - 10 bar

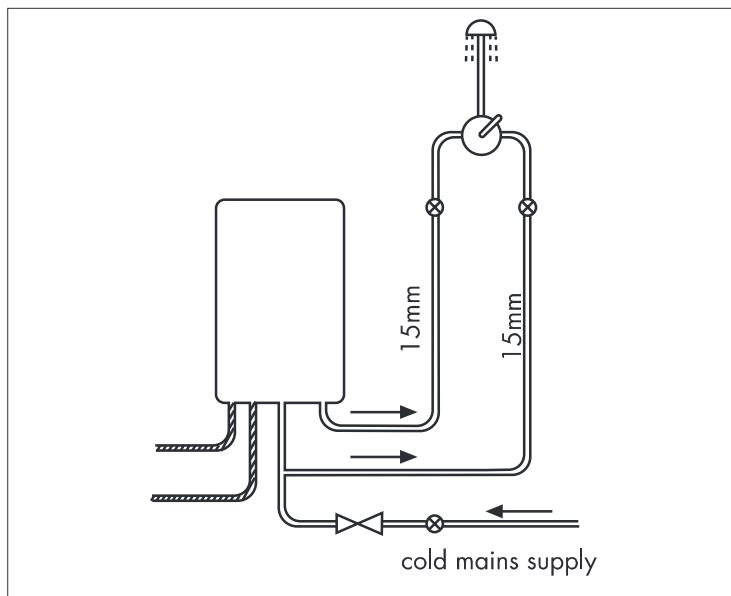
Pumped System 1.0 - 10 bar

IMPORTANT: If you install this mixer with a gravity fed system, there must be a minimum head (vertical distance) from the underside of the cold water storage tank to the showerhead position of at least 5 metre.

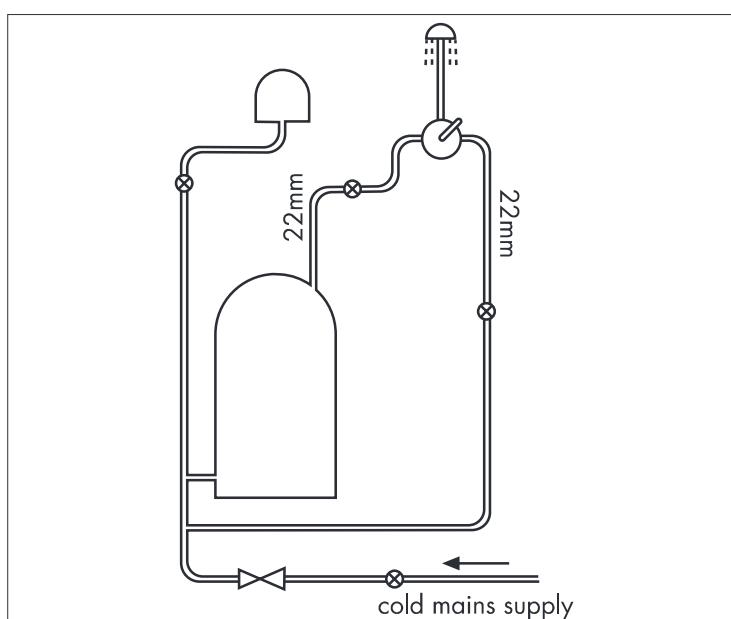
Before connecting the mixer, water should be flushed through the system to remove all debris that might otherwise damage the valve.

* If pressure is in excess of 3.5 bar, a pressure-reducing valve should be fitted.

Requirement for valve accessibility to maintain and commission the valve.



Gas Combination Boiler (multi-point)



Unvented System (pressure balanced)

KEY



Isolating valve



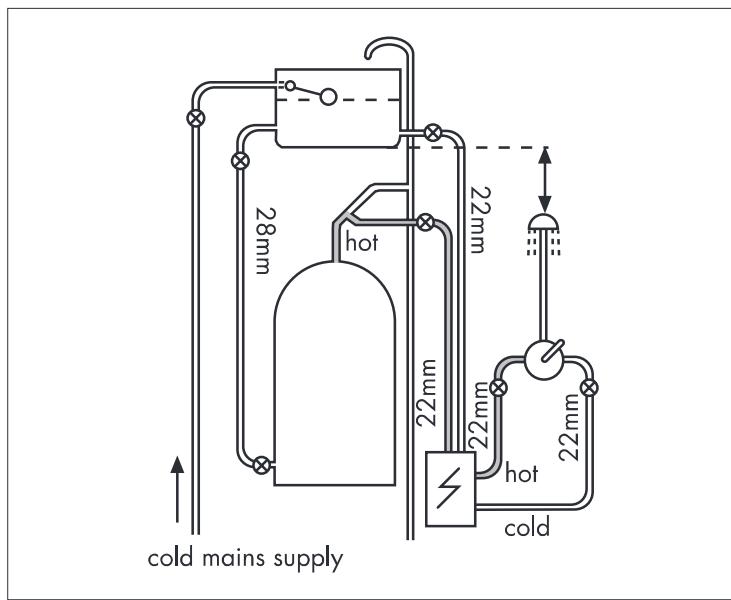
Reducing valve



Mixer Valve



Pump



Commissioning and in-service tests

Commissioning

Purpose

Since the installed supply conditions are likely to be different from those applied in the laboratory tests it is appropriate, at commissioning, to carry out some simple checks and tests on each mixing valve to provide a performance reference point for future in-service tests.

Procedure

1. Check that:

- a) the designation of the thermostatic mixing valve matches the intended application
- b) the supply pressures are within the range of operating pressures for the designation of the valve
- c) the supply temperatures are within the range permitted for the valve and by guidance information on the prevention of legionella etc.

2. Adjust the temperature of the mixed water in accordance with the manufacturer's instructions (page 32) and the requirement of the application and then carry out the following sequence:

- a) record the temperature of the hot and cold water supplies
- b) record the temperature of the mixed water at the largest draw-off flow rate
- c) record the temperature of the mixed water at a smaller draw-off flow rate, which shall be measured
- d) isolate the cold water supply to the mixing valve and monitor the mixed water temperature
- e) record the maximum temperature achieved as a result of (d) and the final stabilised temperature

NOTE: The final stabilised mixed water temperature should not exceed the values in Table A.

- f) record the equipment, thermometer etc. used for the measurements

Table A: Guide to maximum stabilised temperatures recorded during site tests

Application	Mixed water temperature
Shower	43°C
Washbasin	43°C
Bath (44 °C fill)	46°C
Bath (46 °C fill)	48°C

The mixed water temperature at terminal fitting should never exceed 46°C.

If there is a residual flow during the commissioning or the annual verification (cold water supply isolation test), then this is acceptable providing the temperature of the water seeping from the valve is no more than 2°C above the designated maximum mixed water outlet temperature setting of the valve.

Temperature readings should be taken at the normal flow rate after allowing for the system to stabilise.

The sensing part of the thermometer probe must be fully submerged in the water that is to be tested.

Any TMV that has been adjusted or serviced must be re-commissioned and re-tested in accordance with the manufacturers' instructions.

In-service tests

Purpose

The purpose of in-service tests is to regularly monitor and record the performance of the thermostatic mixing valve. Deterioration in performance can indicate the need for service work on the valve and/ or the water supplies.

Procedure

1. Carry out the procedure 2. (a) to (e) on page 39 using the same measuring equipment, or equipment to the same specifications.
2. If the mixed water temperature has changed significantly from the previous test results (e.g. > 1 K), record the change and before re-adjusting the mixed water temperature check:
 - a) that any in-line or integral strainers are clean
 - b) any in-line or integral check valves or other anti-backsiphonage devices are in good working order
 - c) any isolating valves are fully open
3. With an acceptable mixed water temperature, complete the procedure 2. (a) to (e) on page 39.
4. If at step 2. (e) on page 39 the final mixed water temperature is greater than the values in Table A and / or the maximum temperature exceeds the corresponding value from the previous test results by more than about 2 K, the need for service work is indicated.

NOTE: In-service tests should be carried out with a frequency which identifies a need for service work before an unsafe water temperature can result. In the absence of any other instruction or guidance, the procedure described in „Frequency of in-service tests“ may be used.

Frequency of in-service tests TMV3*

General

In the absence of any other instruction or guidance on the means of determining the appropriate frequency of in-service testing, the following procedure may be used:

1. 6 to 8 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 39.
2. 12 to 15 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 39.
3. Depending on the results of 1. and 4. several possibilities exist:
 - a) If no significant changes (e.g. < 1 K) in mixed water temperatures are recorded between commissioning and 1., or between commissioning and 4. the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
 - b) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in only one of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
 - c) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in both of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
 - d) If significant changes (e.g. > 2 K) in mixed water temperatures are recorded in either of these periods, necessitating service work, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
4. The general principle to be observed after the first 2 or 3 in-service tests is that the intervals of future tests should be set to those which previous tests have shown can be achieved with no more than a small change in mixed water temperature.

*TMV2: The frequency of performing the in-service tests is 1 year maximum.

Thermostatic Adjustment

Temperature Limitation

The temperature is limited by the safety stop to 40°C. If a higher temperature is required, it is possible to over ride the safety stop by depressing the safety button.

NB. It is recommended that for private domestic use the maximum mixed water temperature be set at the following factory set values:

Shower Mixer 43°C

Bath/Shower 43°C

Temperatures can be set by following the procedures on page 32. This ensures that after correct installation the outlet temperature of the water can never exceed 43°C.

To guarantee a smooth running of the thermostatic element, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold. The thermostatic mixer valve should be checked annually by a qualified person to ensure correct operation.

The mixer is fitted with check valves (page 36 pos. 96737000) and filters (page 36 pos 96922000 and 98282000). If the water flow drops the filters need to be cleaned. For that purpose please follow the steps 1 - 6 on page 33.

Calibrating Thermostat

If the temperature reading is different to the showering temperature, follow the steps 1 - 6 on page 32.